



MERCREDI 29 SEPTEMBRE 2004

Autour du *Bourgeois Gentilhomme*, une évocation du passé de la ville

CDDDB : un pont entre Lorient et l'Orient

Lorient, porte vers l'Orient. La chanson est connue depuis l'installation de la Compagnie des Indes au Port-Louis, puis la création de la ville par ordonnance royale en 1666. Avec *Le Bourgeois Gentilhomme* créé en Corée, Éric Vigner et le Centre dramatique de Bretagne fouillent les racines maritimes de Lorient.

Directrice artistique du CDDDB, Bénédicte Vigner est revenue la semaine dernière de Séoul où elle a assisté aux représentations du *Bourgeois Gentilhomme*, mis en scène par son frère. Voilà deux ans qu'Éric Vigner est en cheville avec le Théâtre national de Corée, qui souhaite monter la pièce d'un auteur classique français. Cette grande structure, à l'échelle d'une capitale de 10 millions d'habitants, a contacté le directeur du CDDDB au moment où il faisait entrer Marguerite Duras, via *Savannah Bay* au répertoire de la Comédie-Française.

Pour Séoul, le choix s'est fixé sur *Le Bourgeois Gentilhomme*. La comédie de Molière, mise en musique et ballet par Lully a la particularité de rassembler musiciens, danseurs et



Directrice artistique du Centre dramatique de Bretagne, Bénédicte Vigner attend beaucoup de la venue du Théâtre national de Corée pour que Lorient s'appuie sur son passé maritime pour construire son avenir.

acteurs. Une trentaine d'artistes coréens se sont produits à Séoul, du 11 au 26 septembre, dans une version « extrême-orientalisée ». M. Jourdain n'est plus un bourgeois parisien mais un Coréen, les « Turcs » sont devenus des chamans, les ballets ne sont plus « à la française » mais dansés

sur des instruments typiquement orientaux. Les Lorientais découvriront cette adaptation asiatique au Grand Théâtre, du 11 au 16 octobre.

Les Lorientais mobilisés

« La venue pour la première fois

en France du Théâtre National de Corée n'a été confirmée qu'en mai dernier », précise Bénédicte Vigner, pour qui cet événement méritait d'être marqué de manière importante. Les liens paraissent évidents : La 25^e pièce de Molière a été présentée en 1670, quatre ans après la création de la Compagnie des Indes. De Lorient sont partis des dizaines de bateaux vers les comptoirs chinois et certains ont semble-t-il accosté plus loin, sur les rives de la Corée.

Afin d'amarrer la ville à son passé maritime « prestigieux », l'équipe du CDDDB a associé à son projet un certain nombre de bonnes volontés locales, collectives, étudiants, groupes de recherche, artistes... « Nous avons été épatés par la réactivité des Lorientais, tout s'est monté en deux mois ! » Pour Bénédicte Vigner, les douze jours coréens ne sont qu'une première étape d'un objectif plus ambitieux : redonner à Lorient toute sa place de plateforme d'échange avec l'Orient, aussi bien culturel qu'économique.

Jérôme GAZEAU.

Treize manifestations pour célébrer la Corée

Du 6 au 17 octobre, Lorient va vivre à l'heure coréenne. Afin de découvrir la Corée du Sud, films, expositions, démonstrations d'arts et conférences sont proposés par le CDDDB et de nombreux partenaires du pays de Lorient.

□ **Le Théâtre national de Corée.** Fondé en 1950, le TNC est l'institution artistique la plus prestigieuse du pays qui rassemble la compagnie dramatique, l'opéra traditionnel, la compagnie de danse, les chanteurs lyriques et l'orchestre national. Des artistes des arts vivants traditionnels se livrent à des démonstrations, dimanche 10 octobre au CDDDB.

□ **Le cinéma coréen de 1958 à 2003.** Six films en version originale présentent le panorama de 45 années d'un cinéma asiatique florissant dans les années 60, que la dictature militaire a mis sous le boisseau. Depuis quelques années, de nouveaux cinéastes pointent le bout de leur caméra, porteurs d'idées originales. Du 6 au 17 octobre à Cinéville.

□ **A la découverte du matin clair.** Historienne spécialiste de la Corée, Juliette Morillot connaît le pays pour l'avoir longtemps habité. Elle y a rencontré des hommes et des femmes au tempérament fougueux, proche du Latin. Sa conférence est un voyage entre Séoul et la montagne, dans la vie quotidienne des Coréens. Samedi 9 octobre à 17 h 30 au CDDDB.

□ **Lorient et l'Asie au XVIII^e siècle.** La ville de Lorient n'aurait pas existé sans les Compagnies des Indes. Au XVIII^e, le port breton était une porte vers l'Asie, avec ses bateaux revenant chargés de porcelaines, d'épices et de soieries. Des universitaires lorientais restitueront toute cette grande période d'échange. Jeudi 7 octobre, Le système asiatique, Lorient, l'espace et le temps. Jeudi 14 octobre, La culture asiatique et sa diffusion dans la région de Lorient. A 19 h 30 au CDDDB.

□ **Lully et Isang Yun.** Voilà un



Eunji Peignard-Kim n'a pas réalisé que le plancher du *Bourgeois Gentilhomme*. Une exposition de ses œuvres sur le thème d'Arrivage sera visible du 9 au 17 octobre au Péristoryle.

échange de notes qui promet des surprises ! La partition du *Bourgeois Gentilhomme* écrite par Lully est jouée sur instruments baroques et anciens par des élèves de l'École nationale de musique et de danse de Lorient. Les musiciens du Théâtre national de Corée exécutent *Salomo*, œuvre du compositeur coréen contemporain Isang Yun. Mercredi 13 octobre à 17 h 30, au CDDDB.

□ **Le quart d'heure coréen.** Un cycle de documentaires d'une durée de 15 à 30 minutes sur bien des aspects de la vie en Corée : la cuisine, la musique paysanne, l'alphabet, les instruments traditionnels, le mariage, l'architecture... Tous les jours, à 13 h, au CDDDB.

□ **L'heure du go.** Le go est sans doute le plus vieux jeu du monde, inventé en Chine il y a 4 000 ans. Champions du monde en 2004, les Coréens sont passés maîtres de cet art qui réclame concentration et rigueur. Sa règle et sa philosophie sont enseignées par le club de go de Lorient, du

12 au 16 octobre à 18 h, au CDDDB, avec une initiation spéciale enfants samedi 16 octobre à 16 h.

□ **Le costume traditionnel coréen.** Le hanbok remonte à 3 000 ans avant JC, mais a gardé sa forme définitive depuis le XIV^e siècle de notre ère. Adapté au climat et à la culture, il est encore porté aux mariages, à la Nouvelle année ou aux fêtes des moissons. Une partie de la collection du musée du hanbok de Paris est présentée du 7 au 16 octobre au CDDDB.

□ **Quel rhinocéros ?** Le premier rhinocéros débarqué en France le fut à Lorient, en 1770. Embarqué un an plus tôt à Chandernagor, il a rejoint la ménagerie du château de Versailles. Il est aujourd'hui exposé au Muséum national d'histoire naturelle de Paris. Fin 2000, Éric Vigner mis l'animal en scène dans l'opéra La Didone de Cavalli et Rhinocéros de Ionesco. La maquette restaurée est exposée au Grand Théâtre de Lorient, du 6 au 16 octobre.

□ **Le cerf-volant coréen.** Jeu im-

mentaire populaire en Corée, le cerf-volant est un objet plus que millénaire. En 647, un général de la dynastie Silla l'utilisa pour fomenter une révolte populaire. En France, Ludovic Petit est un des rares créateurs de cerfs-volants traditionnels. Son exposition est soutenue par l'Office national du tourisme coréen. Du 6 au 16 octobre au Grand Théâtre de Lorient.

□ **Le tae kwon do.** Cet art martial est une création coréenne. Pendant l'occupation japonaise, les Coréens devaient pratiquer les sports de l'occupant, le karaté et le judo. Lancé en 1965, le tae kwon do, moyen de défense, est aussi une voie vers l'harmonie entre soi et la nature. Démonstrations samedi 16 octobre à 14 h à la salle omnisports du Moustoir.

□ **Le pliage de papier.** Le jongjeon est considéré en Corée comme le prolongement de la main, un intermédiaire entre elle et le monde de la création issue de l'esprit. Des ateliers de pliage sont proposés aux enfants de 4 à 10 ans, les 12, 14 et 16 octobre au Grand Théâtre de Lorient.

□ **Arrivage.** Eunji Peignard-Kim a vécu ses 18 premiers printemps à Séoul. L'artiste plasticienne vit à Lorient depuis 1991. Son parcours artistique s'est d'abord penché sur l'habitat européen et elle explore depuis quelques années les rapports entre l'animal et l'homme, notamment à travers le dessin à la pierre noire. Son exposition *Arrivage* est placée au cœur du site historique du vieux port de Lorient. Du 9 au 17 octobre au Péristoryle.

□ **Regards sur la ville, les affiches de M/M.** Voilà huit ans que les créateurs graphiques parisiens Michaël Amzalag et Mathias Augustyniak signent les affiches du CDDDB, quand ils ne font pas le visuel de Björk. Jamais anodin, leur message fait réagir. Le service archives de la ville de Lorient a choisi d'exposer cette série originale. Du 6 au 12 octobre, à l'Hôtel Gabriel, au Péristoryle.